



## Nebraska Licensed Sign Language Interpreters

### Nationally Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Alward, Luke Phillip	7/7/2021	950	Interp/Trans	6/30/2023
Analco, June	6/29/2021	901	Interp/Trans	6/30/2023
Baker, Jill	4/28/2021	937	Interp/Trans	6/30/2023
Beaurivage, Frances	5/14/2021	728	Interp/Trans	6/30/2023
Beyer, Thomas	6/8/2021	712	Interp/Trans	6/30/2023
Blank, Karen	6/15/2021	762	Interp/Trans	6/30/2023
Borgaila, David	6/8/2021	741	Interp/Trans	6/30/2023
Borgaila, Jennifer	6/8/2021	876	Interp/Trans	6/30/2023
Brakenhoff, Kelly	6/24/2021	724	Interp/Trans	6/30/2023
Bubar, Bethany	6/24/2021	739	Interp/Trans	6/30/2023
Cassidy, Meghann	5/12/2021	737	Interp/Trans	6/30/2023
Christiansen, Catherine	5/6/2021	746	Interp/Trans	6/30/2023
Christy, Nicole	6/8/2021	835	Interp/Trans	6/30/2023
Cook, Anne	8/18/2021	955	Interp/Trans	6/30/2023
Cool, Carolyn	6/25/2021	862	Interp/Trans	6/30/2023
Dalen, Kristina	6/29/2021	944	Interp/Trans	6/30/2023
Delkamiller, Julie	6/24/2021	871	Interp/Trans	6/30/2023
Duncan, Pamela	4/29/2021	778	Interp/Trans	6/30/2023
Eckrich, Janay	5/6/2021	900	Interp/Trans	6/30/2023
Elker, Jamy	6/8/2021	740	Interp/Trans	6/30/2023
Gardner, Mary Alice	6/24/2021	904	Interp/Trans	6/30/2023
Gouldsmith, Judy	5/12/2021	849	Interp/Trans	6/30/2023
Graegin, Deborah	6/8/2021	873	Interp/Trans	6/30/2023
Grant, Nicole	6/15/2021	874	Interp/Trans	6/30/2023
Harkin, Rita	5/12/2021	923	Interp/Trans	6/30/2023
Hellbusch, Lisa	6/8/2021	855	Interp/Trans	6/30/2023
Hendricks, Jennifer	5/12/2021	872	Interp/Trans	6/30/2023
Herndon, Connie	6/29/2021	736	Interp/Trans	6/30/2023
Herzog, Jennifer	6/30/2021	861	Interp/Trans	6/30/2023
Hilterbran, Pamela	5/12/2021	951	Interp/Trans	6/30/2023
Holman, Becky	5/12/2021	806	Interp/Trans	6/30/2023
Hunter, Ceason	7/14/2021	936	Interp/Trans	6/30/2023
Joyce, Kathryn	7/7/2021	717	Interp/Trans	6/30/2023
Kaldenberg, Kate	6/24/2021	757	Interp/Trans	6/30/2023
Kalkowski, Kim	5/24/2021	768	Interp/Trans	6/30/2023

Kautzky, Diana	5/24/2021	802	Interp/Trans	6/30/2023
Keefe, Molly	6/8/2021	834	Interp/Trans	6/30/2023
Killion, Judy	6/15/2021	878	Interp/Trans	6/30/2023
Koubsky, Bethany	6/8/2021	729	Interp/Trans	6/30/2023
Larsen, Maureen	6/15/2021	706	Interp/Trans	6/30/2023
Lisonbee, Meadow	11/5/2021	958	Interp/Trans	6/30/2023
Little, Laura	6/24/2021	913	Interp/Trans	6/30/2023
Manley, Tricia	6/24/2021	846	Interp/Trans	6/30/2023
McQuinn-LeDoux, Deborah	5/4/2021	932	Interp/Trans	6/30/2023
Nester, Alessandra Lia	6/8/2021	945	Interp/Trans	6/30/2023
Patzner, Traci	5/24/2021	742	Interp/Trans	6/30/2023
Pierce, Crystal	6/15/2021	808	Interp/Trans	6/30/2023
Pietrzak, Nancy	6/8/2021	870	Interp/Trans	6/30/2023
Potter-Maxwell, Karen	6/8/2021	702	Interp/Trans	6/30/2023
Propp, Margaret	6/10/2021	766	Interp/Trans	6/30/2023
Rankin, Ronda	6/8/2021	710	Interp/Trans	6/30/2023
Ritchey, Rebecca	6/24/2021	941	Interp/Trans	6/30/2023
Ritter, Margaret	6/8/2021	953	Interp/Trans	6/30/2023
Rutten, Paula	6/24/2021	847	Interp/Trans	6/30/2023
Sinkler, Sharon	5/14/2021	709	Interp/Trans	6/30/2023
Smith, Regina	5/28/2021	858	Interp/Trans	6/30/2023
Sutton, Lori	5/28/2021	775	Interp/Trans	6/30/2023
Townsend, Beth	5/24/2021	714	Interp/Trans	6/30/2023
Trexler, Arthur	6/15/2021	924	Interp/Trans	6/30/2023
Tucker, Amber	6/8/2021	939	Interp/Trans	6/30/2023
Vik, Stephanie	4/29/2021	726	Interp/Trans	6/30/2023
Waldron, Lorelei	5/26/2021	727	Interp/Trans	6/30/2023
Watton, Katrina	6/24/2021	807	Interp/Trans	6/30/2023
Whitney, Gretchen	6/29/2021	948	Interp/Trans	6/30/2023
Woodhead, Barb	5/24/2021	733	Interp/Trans	6/30/2023
Wright, Marsha	5/24/2021	857	Interp/Trans	6/30/2023

## State Certified Interpreters

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Barnes, Alecia	5/26/2021	868	Interp/Trans	6/30/2023
Beard, Lori	5/3/2021	704	Interp/Trans	6/30/2023
Brt, Nancy	6/8/2021	711	Interp/Trans	6/30/2023
Buddecke, Dana	6/25/2021	848	Interp/Trans	6/30/2023
Calloway, Jereese	5/3/2021	809	Interp/Trans	6/30/2023
Carlson, Arica	6/24/2021	916	Interp/Trans	6/30/2023
Carter, Deborah	6/15/2021	920	Interp/Trans	6/30/2023
Cates, Deborah	6/8/2021	919	Interp/Trans	6/30/2023
Culpepper-Cancel, Tatianna	5/3/2021	905	Interp/Trans	6/30/2023
Deuel, Victoria	6/30/2021	852	Interp/Trans	6/30/2023
Eichman, Dawn	6/15/2021	805	Interp/Trans	6/30/2023
Engstrom, Carla	5/3/2021	738	Interp/Trans	6/30/2023
Erickson, Sherri	6/8/2021	935	Interp/Trans	6/30/2023
Frizzell-Pratt, Vickie	6/24/2021	773	Interp/Trans	6/30/2023
Helleberg, Carol	6/15/2021	745	Interp/Trans	6/30/2023
Herrman, Marie	6/24/2021	869	Interp/Trans	6/30/2023
Holtzman, Brad	5/18/2021	865	Interp/Trans	6/30/2023
Holtzman, Mara	5/18/2021	856	Interp/Trans	6/30/2023
Hoxie, Kathy	5/18/2021	877	Interp/Trans	6/30/2023
Hullinger, Jennie	6/15/2021	892	Interp/Trans	6/30/2023
Keith, Melissa	6/8/2021	883	Interp/Trans	6/30/2023
Knoebel, Gerianne	5/6/2021	888	Interp/Trans	6/30/2023
McClure, Sarah	5/24/2021	898	Interp/Trans	6/30/2023
Menear, Jody	6/8/2021	933	Interp/Trans	6/30/2023
Niggemeyer, Mary	6/24/2021	911	Interp/Trans	6/30/2023
Petersen, Roxanne	5/28/2021	917	Interp/Trans	6/30/2023
Petersen, Susan	5/12/2021	867	Interp/Trans	6/30/2023
Poskochil, Susan	5/12/2021	887	Interp/Trans	6/30/2023
Powell, Jamie	6/15/2021	875	Interp/Trans	6/30/2023
Rocco, Katherine	6/15/2021	730	Interp/Trans	6/30/2023
Seiler, Debra	5/18/2021	774	Interp/Trans	6/30/2023
Snarr, Andrew	6/24/2021	866	Interp/Trans	6/30/2023
Snyder, Ann	6/8/2021	882	Interp/Trans	6/30/2023
Sparks, Ben	5/14/2021	798	Interp/Trans	6/30/2023
Teller, Deborah	6/24/2021	793	Interp/Trans	6/30/2023
Townsend, Lura	6/8/2021	899	Interp/Trans	6/30/2023
Vitera, Laura	5/24/2021	770	Interp/Trans	6/30/2023
Westbrook-Boyd, Dawn	5/14/2021	952	Interp/Trans	6/30/2023
Winter, Stephanie	6/15/2021	854	Interp/Trans	6/30/2023
Work, Tina	6/25/2021	850	Interp/Trans	6/30/2023
Wright, Leah	4/29/2021	895	Interp/Trans	6/30/2023



## Intermediary Licensed Interpreters (Deaf Interpreters)

An Intermediary Licensed interpreter (Deaf Interpreter) is an individual who is deaf or hard of hearing and has been certified by the State of Nebraska. In addition to excellent general communication skills and general interpreter training, the deaf interpreter (DI) may also have specialized training and/or experience in use of gesture, mime, props, drawings and other tools to enhance communication. The DI has an extensive knowledge and understanding of deafness, the deaf community, and/or Deaf culture which combined with excellent communication skills, can bring added expertise into both routine and uniquely difficult interpreting situations.

A Deaf Interpreter may be needed when the communication mode of a deaf consumer is so unique that it cannot be adequately accessed by interpreters who are hearing. Some such situations may involve individuals who:

- use idiosyncratic non-standard signs or gestures such as those commonly referred to as “home signs” which are unique to a family
- use a foreign sign language
- have minimal or limited communication skills
- are deaf-blind or deaf with limited vision
- use signs particular to a given region, ethnic or age group
- have characteristics reflective of Deaf Culture not familiar to hearing interpreters.

Benefits of using a Deaf Interpreter are:

- optimal understanding by all parties
- efficient use of time and resources
- clarification of linguistic and/or cultural confusion and misunderstanding(s)
- arrival at a clear conclusion in the interpreting situation.

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Davis, Kim	12/14/2021	962	Intermediary	6/30/2023
Manning, Carol	7/2/2021	943	Intermediary	6/30/2023
McEvoy, Cody	12/10/2021	961	Intermediary	6/30/2023
Richart, Colleen	11/15/2021	959	Intermediary	6/30/2023
Shannon, Shawn	10/6/2021	956	Intermediary	6/30/2023
Wulf, Ashley	12/10/2021	960	Intermediary	6/30/2023

## Apprentice Licensed Interpreters

An Apprentice License is a one-time license valid for three years allowing applicants to practice while working toward obtaining community sign language licensure requirements. In accordance with the NAD-RID Code of Professional Conduct, apprentice license holders will practice in settings where the outcomes do not have potentially serious ramifications for any parties involved. Apprentice Licensees are encouraged to accept assignments that require less complex cognitive, environmental, interpersonal, paralinguistic, and intrapersonal demands. Therefore, it is recommended that Apprentice Licensees decline the following assignments:

X Financial

X Legal

X Mental health

X Most educational

X Most government

X Most medical

Name	License Issue Date	License #	Type	Expiration Date
Giambattista, Abigail	8/2/2021	954	Apprentice	8/1/2024
Smith, Briana	11/1/2021	957	Apprentice	10/31/2024